

Interview

女優・監督 **水川あさみ**

Actress/Director Asami Mizukawa



撮影 / Kayoko Hoshi

NARActive 作品『霧の淵』で母・咲を演じた水川さん。短編映画「おとこのことを」では監督にも挑戦した彼女に話を聞いた。

Ms. Mizukawa plays the role of Saki, the mother in "Beyond the Fog" and challenges directing her short film "Otoko no Kotowo."

時短化してゆく、今の映画の制作現場。役と土地に密に向き合う、贅沢な作品。

『霧の淵』の参加で久々に奈良に来ました。撮影現場の川上村は降り立った瞬間、自然の色が目飛び込んできて、その神秘的な情景に圧倒されたのと同じに浄化されるような気持ちになった。こう言う場所で暮らす方々の人間的な魅力に触れながらゆっくりお芝居ができたのは贅沢な機会でした。26歳ながら貫禄ある村瀬監督と一緒に説得力のある映画が作れたと思います。私自身も「おとこのことを」で監督に初挑戦しました。自分の思い描いたものを作り上げる経験は素晴らしいも難しかったです。誰かの背中を押せるような作品になっていれば嬉しいです」

The production time of films is getting shorter than ever; a luxurious work that allows me to confront the role and the land.

"I came back to Nara for the first time in a while for "Beyond the Fog." As soon as I arrived at Kawakami village, the vibrant colors of nature jumped into my eyes, and though the mysterious scenery was a little scary at first, at the same time, it was like being purified. These days, shooting a film in a limited time has become a trend, so it was a precious opportunity for me when participating in this film to be able to play without haste while interacting with the locals, who were very compelling. I am grateful to have been able to create a persuasive work and to director Murase as well; though only 26 years old, he has great dignity and presence. Also, "Otoko no Kotowo" was my film directing debut. Creating something the way I had imagined was wonderful, but difficult. I sincerely hope this film will give the audience a supportive push forward."

Review

「おとこのことを」 『MIRRORLIAR FILMS season4』

(監督 池田エライザ、GAZEBO、齊藤工、福永壮志、藤井道人 真壁勇樹、水川あさみ、村上り子、ムロツヨシ / 2022 / 日本)

監督たちの多様な表現を堪能。

9人の監督が“変化”をテーマに撮った短編映画をオムニバスでお届け。水川あさみさん初監督作品「おとこのことを」では無職の男が前を向いて再スタートを切るまでを描く。主演の窪田正孝の魅力も存分に引き出して疲れた表情の色づきは見所の一つ。(奈良市在住・40歳・金子タ生)

Enjoy the directors' diverse expressions.

A collection that presents short films by nine directors that all follow the theme of "change." Asami Mizukawa's directorial debut, "Otoko no Kotowo," depicts the story of an unemployed man who looks forward to the future and makes a fresh start. She succeeds in bringing out the best in lead actor Masataka Kubota; his sexy, tired expression is one of the highlights of the film. (Yumi Kaneko, Nara, age 40)

小さな一歩が。

小さなきっかけや行動が人生の花を咲かせる水となる、というテーマ性を感じた。誰しも辛く苦しい時期はある。そんなとき、どんな一歩を踏み出すか、が目の前を晴らす鍵であることを人は皆知っているのでは？単純で当たり前で、でも勇気がある一歩の大切さを感じる作品。(京都府在住・20代)

A simple yet courageous step.

I felt deeply connected to the film's suggestion that small actions can be triggers that change our daily life and could be the water that makes the flower of our life bloom. Everyone goes through hard and painful times, but during such times, what steps will we choose to take? I think we all know that questioning ourselves is the key to opening our eyes, and this film made me realize and appreciate the importance of a simple yet courageous step forward. (Kyoto, 20s)



タイトルにヒント? 再生の物語。

観るほどに味わいの増す短編だ。タイトル「おとこのことを」をよく見ると...? 愛する女性を失った男が彼女の写真を眺め、荒んだ日々を過ごしている。去った人の言葉通り、鉢植えに水をやり続けると...? 光が、花が、音楽が語る再生の物語。最後の独白に救われる。(大阪府在住・50代)

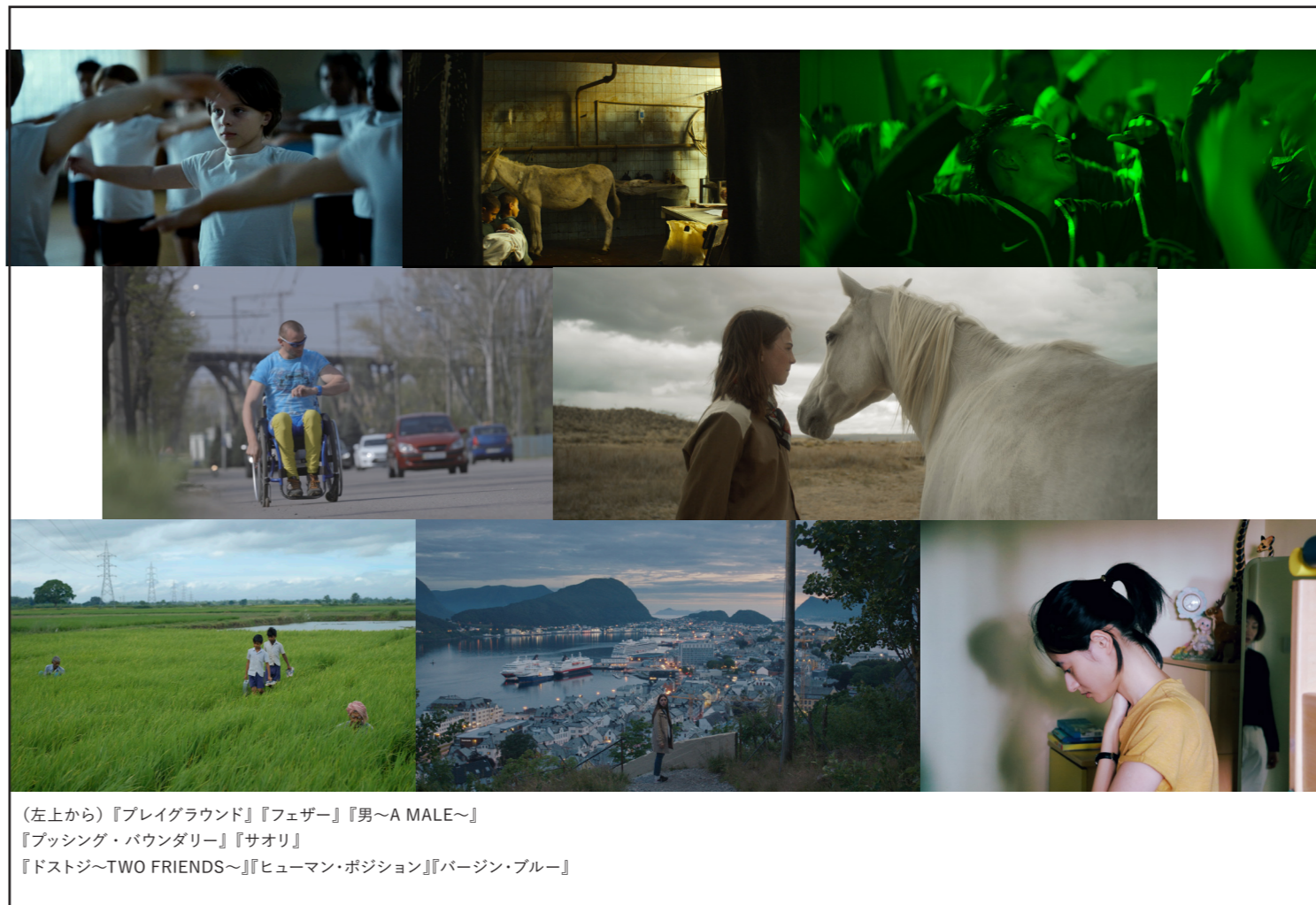
A hint in the title? A story of rebirth.

This is a short film that becomes more and more interesting the more you watch it. If you look closely at the title, "Otoko no Kotowo," what do you see? A man gets dumped by the woman he loves and is spending long and difficult days in his room, just looking at her picture. He continues to water the plant as she told him and...? A story of rebirth told by light, flowers, and music. The man's final monologue will forever remain in my heart. (Osaka, 50s)

DAILY NEWS



Vol.4



(左上から)『ブレイグラウンド』『フェザー』『男〜A MALE〜』『プッシング・バウンダリー』『サオリ』『ドストジ〜TWO FRIENDS〜』『ヒューマン・ポジション』『バージン・ブルー』

Feature

世界から若き才能が奈良に！ インターナショナルコンペティション

International Competition: talented young stars around the world come to NARA!

本映画祭の目玉であるインターナショナルコンペティション。世界中の若手監督から映画作品を募集し厳正な選考をくり抜けた8作が上映される。来日中の監督が登壇するプログラムも。注目すべきは最も優秀な作品に授与される「ゴールデン SHIKA 賞」。どんな作品が!?

The International Competition is the centerpiece of the festival, and eight films that have passed a rigorous screening process will be screened. The International Competition will also consist of a talk program with the filmmakers on stage. The most notable award, the "Golden SHIKA Award," will be given to the most outstanding film. Which film will be honored? Please stay tuned for the final day of the festival!



わたしを勝ち取るのはどの作品!?

→伝統工芸士の久保田昇治による「ゴールデン SHIKA 賞」のトロフィー

ゴールデンSHIKA賞は誰の手に？

The judges for the Golden SHIKA Award will consist of Brillante Mendoza, Momoko Ando, and Usubi Sako, and the Audience Award will be selected by a panel of judges, including members of the audience. The winner will be given the honor of proposing a project for the next NARative film, and if selected, will be chosen as the director of the next NARative.



『フェザー』

(監督 オマール・エル・ゾーヘアリ / 2021 / エジプト・フランス・オランダ・ギリシャ)

不条理な状況に生きる母。

夫が行方不明になったことで、母として、家庭を支える者として苦しみ足掻く女性の物語。不条理な状況の中で、彼女の強く生きていく様子と歪んでいく心を追体験する。日本との文化の違いや性差別的側面を感じながら、彼女の行動や表情からどう生きるかを考えさせられる作品。(京都府在住・20代)

“FEATHERS”
Director: Omar El Zohairy / 2021 / Egypt, France, Netherlands, and Greece

A mother living in a difficult situation.

This is a story about a woman who suffers and struggles as both a mother and the breadwinner of her family when her husband goes missing. The audience re-experiences how she survives and then becomes distorted in an unjust society, and her actions and facial expressions make us both think about life and encounter cultural differences, including sexism, between Japan and where she lives. (Kyoto, 20s)



『サオリ』

(監督 マリ・アレサンドリーニ / 2021 / スイス・アルゼンチン・チリ・フランス)

少女、荒野に立つ。

荒野が広がる辺境の村で、学校に馴染めず、親も分かってくれない少女モラは、村の孤獨な老人ナサレノと心を通わせてゆく。ある夜、ナサレノの馬が逃げ出してしまふ。それを知ったモラは…。厳しくも包み込む自然と、寄り添なき少女の成長が深く印象に残る作品でした。(大阪府在住・40代)

“ZAHORI”
Director: Mari Alessandrini / 2021 / Switzerland, Argentina, Chile, and France

Girl, standing in the wilderness.

In a remote village in the wilderness, Mora, a young girl who doesn't fit in at school and has neglectful parents, finds a connection with a lonely old man in the village, Nazareno. One night, Nasareno's horse runs away and Mora finds out about it.... The film left a deep impression of the harsh yet enveloping essence of nature and the growth of a helpless girl. (Osaka, 40s)



『バージン・ブルー』

(監督 シアオユー・ニウ / 2021 / 中国)

白昼夢のような世界の虜に。

脚の悪いイェジと認知症の疑いがある祖母を中心に、過去と現在が交錯し、幻想的な世界が広がる。これは誰の夢なのか？何が現実なのか？困惑しながらも気づけば、独特な世界観に惹きつけられている自分がいた。誰かの夢に入り込んだつもりで、思い思いの解釈を楽しんでほしい。(奈良市在住・40歳・金子タ生)

“VIRGIN BLUE”
Director: NIU Xiaoyu / 2021 / China

Captivated by the daydream-like world.

Yezi has a limp and his grandmother is suspected to have dementia. Between the two, a fantastic world spreads where the past and present intersect. Whose dream is this? What is reality? Initially puzzled, I eventually found myself drawn to this unique view of the world. You can enjoy interpreting the film however you like, as if you are in someone else's dream. (Yumi Kaneko, age 40, Nara)



『プッシング・バウンダリー』

(監督 レシア・コルドーネッツ / 2021 / スイス)

侵攻下のウクライナ選手の苦悩。

2014年、ロシアによる侵攻を受けたウクライナ。領土であるクリミア半島をロシアに奪取され、ウクライナのパラリンピック選手たちは、練習場所を失う。リオ・パラリンピックに向け再起を目指す…。ロシアのウクライナ侵攻が再度起きている現在、このドキュメンタリーを観る意義は大きい。(大阪府在住・50代)

“PUSHING BOUNDARIES”
Director: Lesia Kordonets / 2021 / Switzerland

The suffering of Ukrainian athletes under invasion.

Ukraine was invaded by Russia in 2014. After Russia seized the Crimean Peninsula, the Ukrainian Paralympic athletes lost their training grounds. They aim to make a comeback for the Rio Paralympics, but the invasion makes it difficult.... Considering Russia's continuing invasion of Ukraine, watching this documentary film is of great significance. (Osaka, 50s)



『男～A MALE～』

(監督 ファビアン・フェルナンデス / 2022 / コロンビア・フランス・オランダ・ドイツ)

ワルたちから家族を守る。

自分の身は自分で守る、そんなワルたちが集まる街で生きるカルロス。姉と共に刑務所にいる母に会いに行く約束をするも、姉とつるも男たちに太刀打ちが出来ず、家族を守る覚悟を決める。強いことが正義となる環境で本当の強さとは何か。それを越えた親子の愛し心動かされる。(大阪市在住・22歳)

“A MALE UN VARÓN”
Director: Fabian Hernández / 2021 / Colombia, France, Netherlands, and Germany

Protecting his family from a gang.

Carlos lives in a dangerous neighborhood where he has to protect himself to live. He promises to visit his mother in prison with his sister, but the gang around her gives him a hard time. Nevertheless, he decides to do whatever it takes to protect his family. What is true strength in a surrounding where violence is justified? I am moved by the love between parent and child beyond such circumstances. (Osaka, age 22)



『ヒューマン・ポジション』

(監督 アンダース・エンブレム / 2021 / ノルウェー)

ノルウェーの美しい景観と淡い葛藤。

彼女と暮らしながら記者として働く女性・アスタの淡い葛藤に寄り添うヒューマンドラマ。ゆっくりと進むストーリーの中で、アスタの“生”を表現しているように感じた。すべてフィクスで撮影されていることで感じる統一感とノルウェーの景観の美しさ。アスタの感情を読み取りながら、心が浄化されていく作品。(京都府在住・20代)

“A HUMAN POSITION”
Director: Anders Emblem / 2021 / Norway

Norway's beautiful landscape and inner conflict.

This is a human drama about Asta, who works as a journalist and lives with her girlfriend while experiencing inner emotional conflict. The film seems to express Asta's "life" in a story that moves slowly. The film was shot entirely in Norway using a technique called "fix," which gives it a sense of unity amid the beauty of the Norwegian landscape. The work purifies our hearts as we encounter Asta's emotions. (Kyoto, 20s)

インターナショナルコンペティションの最優秀作品賞「ゴールデン SHIKA 賞」。その審査員はブリランテ・メンドーサさん、安藤桃子さん、ウスビ・サコさん。そして「観客賞」は来場の皆さまを含めた審査員たちにより選出される。受賞者には次回の NARative の企画を提案する権利が与えられ、採用されると監督に選ばれます。



『プレイグラウンド』

(監督 ローラ・ワンデル / 2021 / ベルギー)

子どもたちの複雑な世界に揺らされる。

泣き虫な妹のノラにとって、同じ小学校に通う兄は頼れる存在。しかし兄がいじめられていることを知り、二人の関係は変わっていく。なんとという浮き沈みの激しさ！兄妹が置かれた状況は目まぐるしく変化し、観ている私を不安に。子どもたちの複雑な世界を突きつけられた気がした。(奈良市在住・40歳・金子タ生)

“PLAYGROUND”
Director: Laura Wandel / 2021 / Belgium

The complex world of children rocks our emotions.

For Nora, a crybaby girl, her older brother, who goes to the same elementary school as her, is the one she can count on. However, their relationship changes when she discovers that her brother is being bullied. What ups and downs! The situation in which the brother and sister are placed changes at a dizzying pace, and it made me anxious as I watched the film. The film confronts the audience with the complicated world of children. (Yumi Kaneko, age 40, Nara)

Interview

監督・インターナショナルコンペティション審査員長

ブリランテ・メンドーサ



撮影／森麻衣子

創造性にオープンマインド。監督としてだけではない視点で。

インターナショナルコンペティション部門の審査員、その代表でフィリピンの名匠はどんな作品を期待しているのだろう？そして、この映画祭の印象とは？



『ドストジ～ TWO FRIENDS ～』

(監督 プロスン・チャタルジ / 2021 / インド)

分断よりも皆の物語を。

ヒンドゥーとムスリムが対立する村で深まる分断は、この二人の少年の友情には小さなことだった。分断が別つ今、この物語は少年たちのようにその溝を覗き続けない。もっと大切な人が経験する死や生は「分断」ではなく「皆」の物語だと気づかされるだろう。大人の事情なんて小さなことなのだ。(大阪府在住・40代)

“TWO FRIENDS DOSTOJEE”
Director: Prasun Chatterjee / 2021 / India

A story for everyone, rather than division.

The deepening divide between Hindus and Muslims in their village was a small thing in the friendship between two boys. Though the division has parted them, this story does not focus on the gulf just as the boys do not. The death and life of important people remind us that it is not a "division" but a story of "everyone." Adult affairs are no big deal. (Osaka, 40s)

私たちが映画祭を支えています！



第4回

撮影／森麻衣子

アテンド サブチーフ／黒坂奈央子さん

Attendance sub-chief / Naoko Kurosaka

「昨日のレッドカーペットではゲストがものすごく多く、前日まで緊張していたんです。でも当日サポートスタッフがものすごくエネルギーに動いてくれて、泣きました。最高です！」。黒坂さんは2児の母でもある。家では子どもたちが好きなミニオンズの映画を流しては、ダンスを踊って一緒に楽しんでいるんだそう。

"I was really nervous before yesterday because there were so many guests for the red carpet. But on the day of the event, the support staff was very energetic and it made me cry. It was fantastic!" Ms. Naoko Kurosaka is a mother of two and enjoys playing their favorite movie, "Minions," at home and dancing with them.

Open-minded to creativity, with a perspective not only as a director.

"Of course I have my own criteria for judging, but I don't want to stick to just that. I do not want to limit myself in judging, so I always try to keep an open mind to the surprises and creativity of each work. Moreover, I judge not only from a filmmaker's perspective but with serious consideration for how the narrative, grammar, and the work overall create cinema; I don't intend to pick and choose based on my personal likes and dislikes. As for my impression of the "Nara International Film Festival," though it is my first time in Nara and I just arrived yesterday, I already feel that the city and its people are uniquely connected to each other. I have visited many film festivals around the world, but this one feels a bit different. I feel that the festival is very artistic and dedicated to the culture of the city."